

**FOLKLORE DE EMIGRACION: EL BAILE DEL JOROPO EN  
TENÓ ALTO**

**Manuel J. Lorenzo Perera  
Inmaculada Hernández Díaz  
Erika Hernández Acosta**

## INTRODUCCION<sup>1</sup>

Teno Alto -territorio perteneciente al municipio de Buenavista del Norte, situado en el Noroeste de la isla de Tenerife- es un paraje escasamente estudiado y conocido, incluso por gran parte de los naturales de la isla. Todo lo cual, en buena medida, está relacionado con su tradicional aislamiento, sobre el que dan fe los siguientes episodios: la pista de tierra que desde El Palmar conduce hasta Teno Alto fue inaugurada en 1972; en la siguiente década se instalaron la luz eléctrica y el teléfono (1985). A lo expuesto puede añadirse la circunstancia de que la primera escuela que hubo allí, ubicada en una casa particular, fue fundada el año 1949.

Lo que brevemente hemos narrado ayuda a entender por qué en dicha comunidad se han conservado gran cantidad de antiguas tradiciones, algunas de las cuales se remontan al tiempo de los viejos guanches. Y la importancia alcanzada por la oralidad cultural, durante muchos años la única fuente de identificación, relación y transmisión que tuvieron los habitantes de aquel diseminado caserío.

Cuantiosas eras de gran tamaño y tagoras (refugios pastoriles de forma semicircular) salpican el paisaje de Teno Alto, dando constancia de las que han sido las actividades económicas fundamentales: agricultura y ganadería, más relevante en la actualidad la segunda, centrada, básicamente, en el pastoreo de cabras.

La mayor parte de los padres y abuelos de las personas que cuentan con más de sesenta años partieron para la isla de Cuba, episodio afín a todo el ámbito archipelágico durante la segunda mitad del siglo pasado y primer cuarto del actual. El abandono gubernamental, la pobreza y, sobre todo, el régimen caciquil son las razones que determinaron la marcha de la mayoría de los hombres y jóvenes de Teno hacia Cuba, a la que gratamente se la recuerda como "*la Madre de los*

---

<sup>1</sup> Trabajo realizado en la Escuela de Magisterio de La Laguna (Departamento de Prehistoria, Antropología e Historia Antigua) durante los cursos 1991-92 y 1992-93.

*pobres*"<sup>2</sup>.

El dinero ganado en Cuba permitió a muchas familias adquirir terrenos y liberarse del agobiante sistema caciquil. Pero aparte de las económicas, la emigración tuvo otras muchas consecuencias, entre ellas las relacionadas con el Folklore musical. Dentro de ese capítulo, las modas más generalizadas entre las introducidas por los indios fueron la afición al punto cubano y a los bailes de cuerdas. Los nuevos géneros canalizaron el interés (y consecuente desarrollo) por los instrumentos musicales de cuerdas, los cuales acabaron relegando a los tradicionales en la comarca, básicamente el tambor y la flauta, tocados a la vez por la misma persona, el tamburulero o tamborilero. Y es más, géneros de notable antigüedad, interpretados a ritmo del tambor, como son el tango jerreño y el tanganyillo o tajaraste de Teno, empezaron a tocarse con instrumentos de cuerdas, principalmente el laúd, la guitarra y el contro o timple.

## EL BAILE DEL JOROPO EN TENO ALTO

Uno de los aportes de los indios cubanos fue el joropo, baile que fue captado y adaptado a la expresión y a la forma de ser de los habitantes de Teno, quienes le dieron su impronta en lo concerniente al ritmo, forma de bailarlo, creación de nuevas letras de sentido local... El baile del joropo pasó a formar parte del acervo folklórico de una comunidad en la que es frecuentemente recordado y donde no ha dejado de bailarse.

Según todas las opiniones recogidas, el baile del joropo en Teno Alto lo introdujo un vecino del lugar, D. Eloy Regalado González, a su regreso de Cuba. Dicho señor nació en 1888 y partió para Cuba hacia el año 1913 ó 1914. Permaneció en la Perla del Caribe unos cuatro años. Con el dinero que consiguió en las Antillas construyó una casa en El Vallado, sirviendo de cobijo a su familia, formada por su esposa, Doña

---

<sup>2</sup> Sobre éstos y otros aspectos puede ampliarse información en la siguiente obra: LORENZO PERERA, Manuel J. (1987): *Estampas etnográficas de Teno Alto*. Iltmo. Ayuntamiento de Buenavista del Norte. Madrid.

Tiempo de Joropo

74

CANTO

LAÚD

VIOLÍN

D A7 D

The image shows a handwritten musical score for a piece titled "Tiempo de Joropo". The score is written on three staves: CANTO (Vocal), LAÚD (Guitar), and VIOLÍN (Violin). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/8. The piece is in a 3/8 time signature. The vocal line starts with a colon and repeat sign, followed by a melody. The guitar line also starts with a colon and repeat sign, with chords indicated by letters D, A7, and D above the staff. The violin line starts with a colon and repeat sign, followed by a rhythmic pattern of eighth notes and chords. The score is written in black ink on white paper.

Candelaria González González, y sus dos hijas, Candelaria y María Regalado González. En su nuevo hogar, al poco tiempo, nació su hijo Eloy. El viejo Eloy Regalado González, "*Cho Eloyito*", fue, según recuerdan las personas de mayor edad: "*el mayor joropero que había*". Con la guitarra que trajo de Cuba tocaba el joropo, "*chasqueándola*". Es renombrado también como bailaror y cantador del indicado baile. A medida que se iba aprendiendo fue ampliándose el número de seguidores y la afición hacia un género ameno cuyo ritmo agradaba, y gusta, en demasía. Los "*chasquidos*" de la guitarra de D. Eloy eran acompañados por los sones de otros instrumentos característicos en la localidad: castañuelas, timple, tambor, pandereta...

Conjuntamente con otros bailes de origen más o menos antiguo, el joropo se interpretaba en las reuniones mantenidas con motivo de señaladas festividades (los carnavales, San Juan...) y en determinados domingos. Acostumbraba a bailarse en los momentos en que la velada, motivado por el cansancio de los presentes, se encontraba algo decaída, ocasión en la que se alentaba al viejo Eloy Regalado para que tocara con su guitarra el joropo, baile que por su animación y picardía de las letras llamaba mucho la atención. En Teno, según las épocas, los bailes se han celebrado en casas particulares o en las ventas y, más recientemente, en el centro cultural construido en Los Bailaderos, en el sótano de la iglesia del Patrón San Jerónimo, el año 1986. En dicho salón lo hemos visto interpretar bajo los acordes del laúd y la guitarra, colocándose los tocadores en las sillas dispuestas sobre dos o tres mesas adosadas a uno de los laterales de la pared del fondo.

En Teno Alto el joropo se baila en parejas, "*agarrados*", moviéndose al ritmo de la música: "*parecido a la polka*", "*como la isa pero más saltado*". En determinados momentos, "*cuando la cosa estaba muy animosa y la gente estaba contenta con la canción, lo bailaban más rápido y dando brincos al ritmo de la música*". En el local de baile se mantiene la siguiente disposición: las mujeres suelen sentarse en los asientos adosados a las paredes del recinto y a los hombres acostumbra a vérselos en torno a la cantina. Son ellos los que sacan a bailar a las damas, haciéndolo de la manera siguiente: la mano izquierda del hombre coge la derecha de la mujer, ambos con los brazos ligeramente extendidos, mientras que la diestra del varón descansa en la cintura de la mujer, colocando ésta su mano izquierda sobre el hombro derecho de



*Baile del sábado de Piñata (Carnavales de 1993)*



*Detalle de la Piñata (Carnavales de 1993)*

su pareja. Cuando las que bailan el joropo, o cualquier pieza, son dos mujeres, escena bastante normal y frecuente, adoptan la misma posición.

Según la opinión de los vecinos de Teno, antaño el joropo se bailaba y cantaba más que en la actualidad. Cantaban los propios tocadores e, inclusive, algunos de los que bailaban delante de ellos.

Las coplas son graciosas y en ocasiones algo pícaras. La mejor forma de cantarlas era mediante el concurso de dos personas, del mismo o diferente sexo, dando lugar a una especie de desafío para ver cuál de las dos sabía más o quién lo efectuaba con mayor simpatía.

La mayor parte de las coplas del joropo suelen estar constituidas por cuatro palabras o versos, casi siempre octosílabos, acostumbrando a rimar el segundo con el cuarto. Después de cantarlos, el intérprete repite dos veces seguidas el último verso y, a continuación, el primero y el segundo. De esta forma:

*"Eso no lo digo yo,  
que lo dice Catalina,  
las gallinas beben agua,  
entonces por qué no orinan.  
Entonces por qué no orinan,  
entonces por qué no orinan,  
eso no lo digo yo,  
que lo dice Catalina".*

También es frecuente, en los momentos de gran animación, sobre todo cuando se cantan coplas cargadas de gracia e ingenio, que la concurrencia participe en la repetición de los señalados versos. Y, esencialmente, en los espacios musicales entre cantar y cantar, tocando las palmas o emitiendo un sonido característico que recuerda el de la cabaça o al de las maracas, conseguido al presionar, suavemente, la punta de la lengua contra los dientes delanteros de la mandíbula inferior.

Algunas de las coplas, teniendo en cuenta su terminología, parecen ser de origen americano (véase más adelante el apartado I). Probablemente fueron traídas de Cuba por D. Eloy González Regalado quien, durante mucho tiempo y en múltiples ocasiones, cantaba solo el

zoropo divertiendo a los presentes<sup>3</sup>. Es probable que en Teno Alto los recién llegados, más tarde, de Venezuela, también aportaran sus cantares. Otras coplas del zoropo fueron creadas en Teno; se han cantado también en la interpretación de otros géneros folklóricos de cuerdas o han sido introducidas más recientemente (véase más adelante el apartado II).

### I. Coplas del zoropo de posible origen americano:

*"Echa guarapo, muchacha,  
que el guarapo se acabó  
y el poquito que quedaba  
la vieja se lo comió"\* 4.*

*"En la orilla la quebrada  
canta un negro con afán:  
¡malaya quién fuera blanco,  
aunque fuera catalán!" \**

*"Una vieja le dio un palo  
al viejo por la cabeza,  
porque le comió el guarapo  
que estaba sobre la mesa".*

---

<sup>3</sup> Tenemos fiel constancia de que la segunda de las coplas que aparece en el apartado I se cantaba en Cuba, al menos durante la época de la emigración canaria, tal como le escuchamos decir al Profesor de la Universidad de La Habana, Dr. Jesús Guanche Pérez, en una conferencia impartida en la Escuela de Magisterio de La Laguna el curso 1990-91.

<sup>4</sup> El signo \* indica que el cantar ha sido escuchado por nosotros en el baile del zoropo.



*"Las muchachas no me quieren  
porque soy negrito<sup>5</sup> y feo,  
pero me las voy metiendo  
como sortija<sup>6</sup> en el dedo" \*.*

*"Yo soy el negrito chico,  
nariz de pan de batea,  
no me quieren las muchachas  
ni el día que yo me muera" \*.*

*"Cuba pide libertad  
y libre tiene que ser,  
aunque tenga que perder  
de sus hijos la mitad".*

*"España ya no es España,  
España ya no eres tú,  
perdiste a Venezuela,  
Filipinas y el Perú"<sup>7</sup>.*

*"Cuándo será ese día  
y esa dichosa mañana,  
que yo bote mi sombrero  
por el Roque de La Habana".*

*"Marinero de agua dulce,  
capitán de agua salada,  
dime cuántas leguas son  
de Puerto Rico a La Habana".*

---

<sup>5</sup> "Chiquito" hemos escuchado en otras versiones.

<sup>6</sup> "Anillo" hemos escuchado en otras versiones.

<sup>7</sup> Hay una conocida y difundida décima que comienza con esos mismos cuatro versos.

*"Una vieja en un barranco  
se lo miraba y decía:  
ya te estás poniendo viejo,  
mi buscador de la vida"<sup>8</sup>.*

*"En la orilla la quebrada  
canta un negro con afán:  
caramba, cómo no llora,  
como no voy a llorar".*

*"Yo tenía dos maracas  
y una se me rompió,  
para divertir a la gente  
que más maraca que yo".*

*"Me puse a lavar un negro  
a ver qué color cogía,  
cuanto más lo lavaba  
más negro se me ponía" \*.*

*"Me puse a lavar un negro  
a ver si me blanqueaba,  
cuanti más lo lavaba  
más negro me aparentaba" \*.*

*"Eso no lo digo yo,  
que lo dice el viejo Bello:  
que no sé cómo se peina  
el que no tiene cabello".*

---

<sup>8</sup> Al son del punto cubano lo escuchamos, en agosto de 1976, en boca de D. Juan Fonte García, natural del pueblo de San Andrés (Valverde, El Hierro), quien contaba entonces con 74 años de edad. Dicho señor, cuando joven, emigró a Argentina y a Cuba.

*"Aguaviva me picó  
en la palma de la mano,  
¡malaya al aguaviva,  
picar a un venezolano!"*.

*"Me puse a torear un toro  
por demostrar a mi vida,  
el toro estaba en Caracas  
y yo en Valencia escondida"*.

## **II. Coplas del joropo creadas en Teno, usadas en otros géneros folklóricos o introducidas más recientemente**

*"Las chicas de Teno Alto  
tienen los ojos como soles,  
porque se lavan la cara  
con agua de muchas flores" \**.

*"En la calle del Polvillo  
hay un letrero que dice:  
o se acaban los cantares,  
o se rompen las narices"*.

*"Cuando mi madre me tuvo,  
me tuvo en una escudilla  
y me llevaron los gatos  
pensando que eran morcillas"*.

*"Yo te quiero y te requiero  
que en mi querer nadie manda,  
te quiero porque me sale  
de los rincones del alma"*.

*"Pregúntale a las siete estrellas  
qué es lo que puede saber,  
¿qué altura lleva la Luna  
cuando se quiere poner?"*.

*"Las estrellas y el lucero  
están en una porfía:  
las estrellas que es de noche  
y el lucero que es de día"*.

*"Poco a poco, con cuidado,  
dice el pastor en la fuente:  
primero bebe el ganado  
y después bebe la gente"*.

*"Me llamaste burro ruso,  
burro ruso quiero ser,  
tú tienes el bebedero  
donde el burro va a beber"*.

*"Una vieja me lo dio  
y otra me lo estaba dando,  
y la otra me estaba diciendo:  
yo tengo mejor fandango"*.

*"Eso no lo digo yo,  
que lo dice Catalina,  
las gallinas beben agua,  
entonces por qué no orinan" \**.

*"Eso no lo digo yo,  
que lo dice Dorotea,  
las gallinas beben agua,  
entonces por qué no mean" \**.

*"Eso no lo digo yo,  
que lo dice María Luisa,  
las gallinas beben agua,  
entonces por qué no vician".*

*"Soy como el caucasito<sup>9</sup>  
que por el aire me volteo,  
las muchachas no me quieren,  
porque dicen que soy feo" \*.*

*"Todo aquél que juega, pierde,  
y el que bebe se emborracha  
y el que se acuesta en el suelo  
lo pican las cucarachas".*

*"Cuando te encuentro en la calle  
me palpita el corazón,  
vaya qué piedra más buena  
para darme un tropezón".*

*"Ay amor, qué lejos vives,  
retirado de mí siempre,  
y no te puedo cantar  
lo que mi corazón siente".*

*"La dama que está bailando  
se parece a la aventura,  
que por algo está enseñando  
los pelos de la figura".*

*"Tú tienes las teclas  
porque tienes buen piano,  
pero en uno que yo tengo  
tú no has de poner la mano".*

---

<sup>9</sup> "Cocodrilo" hemos escuchado decir en otras versiones.

*"Una vieja vale un duro,  
una muchacha dos cuartos  
y yo como soy un pobre  
me voy a lo más barato".*

*"Cuando tu madre te tuvo,  
te tuvo en una ladera,  
cuando la partera vino  
ya ibas ladera afuera".*

*"Cuando tu madre te tuvo,  
te tuvo dentro un lebrillo,  
cuando la partera vino  
ya estabas chascando millo"  
(contestación a la anterior).*

*"Dicen que la zarza pica,  
más pican las malas lenguas,  
porque la zarza no pica  
no arrimándose a ella".*

*"Si tú te casas conmigo,  
como yo tanto te quiero,  
como regalo de boda  
yo te regalo un conejo".*

*"La mujer que quiere a dos  
no es boba que es entendida,  
que si una luz se le apaga  
otra le queda encendida".*

*"Si canto me llaman loco  
y si no canto, cobarde;  
si bebo vino, borracho  
y si no pago, miserable".*

*"En la puerta de mi casa  
tengo sembrado pasote,  
pa curarte la barriga,  
pedazo de monigote".*

*"Una vieja me lo dio  
debajo de una higuera  
y cuando lo vi tan negro  
le tiré con la montera".*

*"Las muchachas de Canarias  
todas cantan como monas,  
con los ojos achichados  
como una merla<sup>10</sup> cagona".*

*"Una vieja, vieja, vieja,  
más vieja que el Santo Antón,  
se echaba la teta al hombro  
y le arrastraba el pezón".*

*"La dama que está bailando  
tiene baile de carrera,  
déjenle la puerta libre  
que se va de cagalera".*

*"Cagalera, sí señor,  
es verdad que la he tenido,  
como no tenía baño  
en su boca me he servido"  
(contestación a la anterior).*

---

<sup>10</sup> "Merla" es la hembra del mirlo o merlo, término como también se nombra a dicha ave.

*"La dama que está bailando  
no digo quién ni quién no,  
tiene naguas sobre naguas,  
falta de camisa no".*

*"Anda diciendo la gente  
que tú me vas a querer,  
y yo digo que es mentira  
porque eso no puede ser".*

*"La mujer que no lo da,  
sentencia que no lo tiene,  
porque el hombre cuando viene  
es por gran necesidad".*

*"Eres galán y buen mozo,  
caballero bien se ve,  
eres nieto de una bruja,  
hijo de un mal proceder".*

*"Tú dices que no me quieres  
porque no tengo dinero,  
este año me voy a Cuba,  
cuando venga no te quiero".*

*"La mujer en el afoto  
es donde mejor está,  
pues tiene la lengua quieta  
y no puede criticar".*

*"La gallina se murió  
y el gallo cerró la puerta,  
y los pollitos lloraban  
al ver a su madre muerta".*



*"En una plaza de toros  
una mujer dio un chillido  
porque al ver sacar al toro  
creyó que era el marido" \*.*

## **AGRADECIMIENTOS**

La presentación que hemos hecho de este estudio de investigación, no hubiese sido posible de no haber contado con el desinteresado y valioso apoyo de las personas que a continuación se relacionan, naturales de Tenó Alto. A todas ellas nuestro más efusivo agradecimiento:

Doña María Martín Rodríguez, 75 años (II-1992)  
Doña Alejandrina Martín González, 70 años (II-1992)  
Don Miguel del Rosario Rodríguez, 64 años (II-1992)  
Don Horacio Díaz Álvarez, 59 años (II-1992)  
Doña Elisa Martín González, 57 años (II-1992)  
Don Eloy Regalado González, 74 años (III-1992)  
Don Domingo Martín, 66 años (XII-1992)  
Don José Verde, 49 años (XII-1992)  
Don Gregorio Martín González, 57 años (I-1993)  
Don Manuel González Rodríguez, 52 años (I-1993)  
Don Eloy Regalado Martín, 45 años (I-1993)

## **A MODO DE EPILOGO: PARA ENGRANDECER**

Muy poco sabemos del joropo en la isla de Cuba, tierra desde donde fue traído el joropo introducido y arraigado en la comunidad canaria de Tenó Alto. En Venezuela está catalogado como la forma más representativa de su música criolla. Se trata de un baile de movimiento rápido, en compás de 3 x 4 ó 6 x 8. En un país tan ancho y profundo, se le considera como "*hijo legítimo*" del fandango, ofreciendo numerosas variantes rítmicas, figurativas e instrumentales, siendo interpretado con bandolina, maracas y cuatro; con bandola de ocho cuerdas, cuatro,

guitarra, tambora y maracas "ordeñadas"...<sup>11</sup>. Lo expuesto por nosotros en el presente estudio contribuye a ampliar el panorama imaginativo y creativo del joropo, que transpuso de Este a Oeste, siendo recibido y adoptado por una mentalidad e idiosincrasia que le imprimió su peculiar son. Con el joropo la cultura canaria se engrandeció, le abrió sus brazos milenarios.

---

<sup>11</sup> Sobre el joropo venezolano pueden leerse los siguientes trabajos:

RAMON Y RIVERA, Luis Felipe (1967): *Música indígena, folklórica y popular en Venezuela*. Buenos Aires.

RAMON Y RIVERA, Luis Felipe (1980): *Música folklórica de Venezuela*. Caracas.

SALAZAR, Rafael (1986): *Música y Folklore de Venezuela*. Ed. Lisbona. Caracas, T. I, pp. 49-64